



13-005 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ  
ΣΚΟΠΙΑ

ΚΟΙΝΟ  
ΚΑΝΟΝΙΚΟ

ΓΡΑΦΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ  
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Σκόπια, 2 Σεπτεμβρίου 2013  
Α.Π. Φ.2721/ 19/ΑΣ 288

ΠΡΟΣ : ως πίνακας αποδεκτών  
ΚΟΙΝ.: ως πίνακας κοινοποιήσεων  
Ε.Δ.: Γραφείο Συνδέσμου  
Σκόπια

} Μέσω ΣΗΔΕ

**ΘΕΜΑ:** Προκήρυξη σύμβασης έργου του Υπουργείου Οικονομικών της πΓΔΜ για την ανακατασκευή και βελτίωση του οδικού τμήματος Veles - Katlanovo

Σας ενημερώνουμε, με την παράκληση να ενημερωθούν και οι λοιποί ενδιαφερόμενοι φορείς, ότι το Υπουργείο Οικονομικών της πΓΔΜ δημοσίευσε την προκήρυξη για το εν θέματι έργο το οποίο πρόκειται να υλοποιηθεί με χρηματοδότηση που παρέχεται στην πΓΔΜ από την ΕΕ στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού προγράμματος IPA/ Συνιστώσα "Περιφερειακή Ανάπτυξη".

**Είδος:** Προκήρυξη σύμβασης έργου.

**Αναθέτουσα Αρχή:**

Η Ευρωπαϊκή Ένωση/Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Εκτελεστική Αρχή: Το Υπουργείο Οικονομικών της πΓΔΜ:  
Ministry of Finance/Central Financing and Contracting Department (CFCD)  
Str. Sv. Kiril I Metodil, No 54  
1000 Skopje  
<http://cfcd.finance.gov.mk>

**Προθεσμία υποβολής αιτήσεων συμμετοχής :** Έως 2 Δεκεμβρίου 2013, ώρα 12:00 τοπική Σκοπίων. Τόπος υποβολής των προσφορών: το Υπουργείο Οικονομικών, Central Financing and Contracting Department, Str. Dame Gruev No 14 (Index Building, 1<sup>st</sup> floor), 1000 Skopje.

**Αντικείμενο Διαγωνισμού:**

Πρόγραμμα ανακατασκευής και βελτίωσης του οδικού τμήματος Veles – Katlanovo, μήκους 23,5 χλμ.

2721/19/ΑΣ 288

Σελίδα 1 από 4

ΚΟΙΝΟ

*Liaison Office of the Hellenic Republic, Economic & Commercial Affairs*  
6 Baska Tatarski, 1000 Skopje

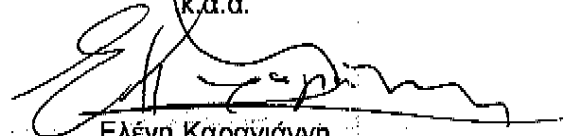
**ΚΟΙΝΟ****Περισσότερες πληροφορίες:**

Στον ακόλουθο διαδικτυακό τόπο :

<http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:289327-2013:TEXT:EN:HTML&src=0>

Παρακαλούμε όπως οι ελληνικές εταιρίες που θα συμμετάσχουν στον εν λόγω διαγωνισμό, ενημερώσουν σχετικά το Γραφείο μας.

Η Προϊσταμένη  
κ.α.α.



Ελένη Καραγιάννη  
Γραμματέας ΟΕΥ Α'

- Πίνακας αποδεκτών
- Πίνακας κοινοποιήσεων
- Προκήρυξη διαγωνισμού

**Works - 289327-2013**

29/08/2013 S167 External aid programmes - Works - Contract notice - Open procedure  
**Former Yugoslav Republic of Macedonia-Skopje: IPA — Rehabilitation of the  
motorway section Veles-Katlanovo, as part of corridor X**

**2013/S 167-289327**

**Works contract notice**

- 1. Publication reference:**  
EuropeAid/134196/D/WKS/MK.
- 2. Procedure:**  
Open.
- 3. Programme:**  
IPA.
- 4. Financing:**  
Financing agreement between the Government of the beneficiary country and the European Commission modifying financing agreement between the Government of the beneficiary country and the European Commission concerning multiannual operational programme 'Regional development' for EU assistance from the Instrument for Pre-Accession Assistance for the 'Regional development' component that entered into force on 10.1.2011.
- 5. Contracting authority:**  
Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Sv. Kiril i Metodij No 54, 1000Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA. Internet: <http://cfcd.finance.gov.mk/>

**Contract specifications**

- 6. Description of the contract:**  
The purpose of the contract is the rehabilitation of 23,5 km of the motorway section from Veles to Katlanovo. The contract will be in accordance with FIDIC conditions of contract ('Red Book' — first edition 1999, conditions of contract). The contractor shall ensure that the construction work is in accordance with all the requirements in the detailed design, technical standard for quality and quantities, work progress, implementation of the environmental criteria during the rehabilitation and defect liability period. Works will include activities related to: rehabilitation of the pavement, rehabilitation of the embankments, replacement of traffic signs and road marking, rehabilitation of the drainage elements for atmospheric and underground water.
- 7. Number and titles of lots:**  
No, 1 lot only.

## **Terms of participation**

### **8. Eligibility and rules of origin:**

Participation is open to all legal persons (participating either *individually or in a grouping* (joint venture/consortium) of tenderers) which are established in a Member State of the European Union or in a country or territory of the regions covered and/or authorised by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed (see also heading 22 below). All works, supplies and services under this contract must originate in one or more of these countries. Participation is also open to international organisations. The participation of natural persons is directly governed by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed.

### **9. Grounds for exclusion:**

Tenderers must submit a signed declaration, included in the tender form for a works contract, to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.3.3 of the 'Practical Guide to contract procedures for EU external actions'.

### **10. Number of tenders:**

Tenderers may submit only 1 tender per lot. Tenders for parts of a lot will not be considered. Any tenderer may state in its tender that it would offer a discount in the event that its tender is accepted for more than 1 lot. Tenderers may not submit a tender for a variant solution in addition to their tender for the works required in the tender dossier.

### **11. Tender guarantee:**

Tenderers must provide a tender guarantee of 100 000 EUR when submitting their tender. This guarantee will be released to unsuccessful tenderers once the tender procedure has been completed and to the successful tenderer(s) upon signature of the contract by all parties.

### **12. Performance guarantee:**

The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 10 % of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 30 days after the tenderer receives the contract signed by the contracting authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender.

13. **A mandatory information meeting will be held on 2.10.2013 (12:00) in the Public Enterprise for State Roads, Str. Dame Gruev, No 14, 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA. All costs of attending must be met by the tenderers.**

Information meeting and/or site visit:

### **14. Tender validity:**

Tenders must remain valid for a period of 90 days after the deadline for submission of tenders.

### **15. Period of implementation of tasks:**

The period of implementation of tasks is 365 calendar days from the commencement date. It is followed by a 730 calendar days defect notification period.

## **Selection and award criteria**

### **16. Selection criteria:**

In order to be considered eligible for the award of the contract, tenderers must provide evidence that they meet the selection criteria. This evidence must be provided by tenderers in the form of the information and documents described in subclause 12.1 of the ITT and in whatever additional form tenderers may wish to utilise.

In the case of a tender submitted by a joint venture/consortium, unless specified, these selection criteria will be applied to the joint venture/consortium as a whole.

The selection criteria for each tenderer are as follows:

#### **16.1. Economic and financial capacity of candidate:**

16.1.1. the average annual turnover for construction works over the last 3 financial years closed between 2009 and 2012 must be at least 7 000 000 EUR and the profit and loss accounts for those years should be positive. This should be demonstrated by audited financial statements (balance sheet, profit & loss statement, cash flow statement) of the tenderer for the last 3 financial years closed between 2009 and 2012 which were audited by a certified accountant/auditor;

16.1.2. the tenderer shall demonstrate, by a bank statement that he has available or has access to lines of credit or any other credit facilities sufficient to meet the construction cash flow (other than prefinancing) for the duration of the contract of not less than 1 000 000 EUR, in addition to the tenderer's commitments for other contracts. The statement must clearly demonstrate that the credit facility is available specifically for this project.

#### **16.2. Technical and professional capacity of candidate:**

16.2.1. the tenderer must be a registered firm or natural person legally capable of carrying out the specified works (applicable to: each sole tenderer, each member of a joint venture/consortium and each sub-contractor);

16.2.2. the tenderer shall have a professional licence, certificate (or right), in accordance with the laws of the country in which he is established, or equivalent, for the execution of the construction works (applicable to: each sole tenderer, each member of a joint venture/consortium and each sub-contractor);

16.2.3. the tenderer must have successfully completed as a prime contractor at least 2 works contracts for construction and/or reconstruction and/or rehabilitation of asphalt road in an amount of at least 5 000 000 EUR (for each individual contract) within the last 5 years up to the submission deadline of this tender (as indicated in pt. 19 below). The contracts are considered completed if the taking over certificates or equivalent certificates are issued by the employers/contracting authorities, clearly indicating the date of issuing of the aforementioned certificates;

16.2.4. the site manager must have at least 10 years of appropriate general experience, with diploma of civil engineering and be fluent in English. He/she must have at least 1 completed project of road construction works as site manager, according to FIDIC conditions of contract, or experience with contracts governed by PRAG, or by national procurement rules of the Member States of the European Union, or by national procurement rules of the Member States of the

European Economic Area, during the last 5 years counted up to the submission deadline.

**17. Award criteria:**

The sole award criterion will be the price. The contract will be awarded to the compliant tender with the lowest price.

**Tendering**

**18. How to obtain the tender dossier:**

The tender dossier (without the drawings) is available for downloading on the EuropeAid website at: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome>, and on the CFCD's website: <http://cfcd.finance.gov.mk/english/Tenders.html>

The complete tender dossier (including drawings) is also available in CD format only (to be collected by hand or to be sent by express courier service-transport collect), upon prior submission of a written request sent by fax or e-mail (stating the tender's number and title, company's name, address and contact tel./fax numbers and e-mail address). The complete tender dossier in CD format can be collected from CFCD at the following address:

Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Dame Gruev No 14 (Intex Building, 1st floor), 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA.

Interested tenderers have to authorise the person or courier service to receive the tender dossier.

The contracting authority does not accept any responsibility for late delivery of the tender dossier by the courier service. Payment for the courier service will be done by the recipient as stated above (transport collect).

Tenders must be submitted using the standard tender form included in the tender dossier, whose format and instructions must be strictly observed.

Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Sv. Kiril i Metodij No. 54, 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA, on fax +389 23231219, or via e-mail: [cfcd@finance.gov.mk](mailto:cfcd@finance.gov.mk) (mentioning the publication reference shown in item 1) at least 21 days before the deadline for submission of tenders given in item 19. The contracting authority must reply to all tenderers' questions at least 11 days before the deadline for submission of tenders. Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier will be published at the latest 11 days before the submission deadline on the EuropeAid website at: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome>, and on the CFCD website: <http://cfcd.finance.gov.mk/english/Tenders.html>

**19. Deadline for submission of tenders:**

2.12.2013 (12:00), Central European Time (which is the same as local time) at: Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Dame Gruev No 14 (Intex Building, 1st floor), 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA.

Any tender received after this deadline will not be considered.

**20. Tender opening session:**

2.12.2013 (14:00), Central European Time (which is same as local time) at: Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Dame Gruev No 14 (Intex Building, 1st floor), 1000 Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA.

**21. Language of the procedure:**

All written communications for this tender procedure and contract must be in English.

**22. Legal basis:**

Council Regulation (EC) No 1085/2006 of 17.7.2006 establishing an Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA).



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ  
ΣΚΟΠΙΑ

ΚΟΙΝΟ  
ΚΑΝΟΝΙΚΟ

ΓΡΑΦΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ  
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Σκόπια, 2 Σεπτεμβρίου 2013  
Α.Π. Φ.2721/ 21/ΑΣ 290

ΠΡΟΣ : ως πίνακας αποδεκτών  
ΚΟΙΝ.: ως πίνακας κοινοποιήσεων  
Ε.Δ.: Γραφείο Συνδέσμου  
Σκόπια

} Μέσω ΣΗΔΕ

**ΘΕΜΑ:** Προκήρυξη σύμβασης που αφορά στην επίβλεψη της ανακατασκευής και βελτίωσης του οδικού τμήματος Veles – Katlanovo στην πΓΔΜ

Σας ενημερώνουμε, με την παράκληση να ενημερωθούν και οι λοιποί ενδιαφερόμενοι φορείς, ότι δημοσιεύθηκε προκήρυξη για το εν θέματι έργο, το οποίο πρόκειται να υλοποιηθεί με χρηματοδότηση που παρέχεται στην πΓΔΜ από την ΕΕ στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού προγράμματος IPA/ Συνιστώσα "Περιφερειακή Ανάπτυξη".

**Είδος:** Προκήρυξη σύμβασης για προσφορά υπηρεσιών.

**Αναθέτουσα Αρχή:**

Η Ευρωπαϊκή Ένωση/Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Εκτελεστική Αρχή: Το Υπουργείο Οικονομικών της πΓΔΜ:  
Ministry of Finance/Central Financing and Contracting Department (CFCD)  
Str. Sv. Kiril I Metodii, No 54  
1000 Skopje  
<http://cfcd.finance.gov.mk>

**Προθεσμία υποβολής αιτήσεων συμμετοχής :** Έως 30 Σεπτεμβρίου 2013, ώρα 16:30  
Κεντρικής Ευρώπης. Τόπος υποβολής των προσφορών: το Υπουργείο Οικονομικών, Central Financing and Contracting Department, στην ανωτέρω διεύθυνση.

**Αντικείμενο Διαγωνισμού:**

Προσφορά υπηρεσιών επίβλεψης για την ανακατασκευή και βελτίωση του οδικού τμήματος Veles – Katlanovo (τμήμα του Διαδρόμου Χ), μήκους 23,5 χλμ.

2721/21/ΑΣ 290

Σελίδα 1 από 4

ΚΟΙΝΟ

*Liaison Office of the Hellenic Republic, Economic & Commercial Affairs  
6 Baska Tolaski 1000 Skopje*



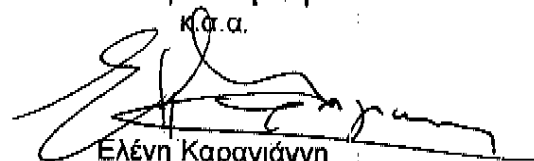
**ΚΟΙΝΟ****Περισσότερες πληροφορίες:**

Στον ακόλουθο διαδικτυακό τόπο :

<http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:292352-2013:TEXT:EN:HTML&src=0>

Παρακαλούμε όπως οι ελληνικές εταιρίες που θα συμμετάσχουν στον εν λόγω διαγωνισμό, ενημερώσουν σχετικά το Γραφείο μας.

Η Προϊσταμένη  
κ.α.α.



Ελένη Καραγιάννη  
Γραμματέας ΟΕΥ Α'

- Πίνακας αποδεκτών
- Πίνακας κοινοποιήσεων
- Προκήρυξη διαγωνισμού

**Service contract - 292352-2013**

31/08/2013 S169 External aid programmes - Service contract - Contract notice -  
Restricted procedure

**Former Yugoslav Republic of Macedonia-Skopje: IPA — Supervision of the  
rehabilitation of the motorway section Veles–Katlanovo, as part of Corridor X**

**2013/S 169-292352**

**Service contract notice**

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

1. **Publication reference:**  
EuropeAid/134197/D/SER/MK.
2. **Procedure:**  
Restricted.
3. **Programme:**  
IPA.
4. **Financing:**  
Financing Agreement between the Government of the beneficiary country and the European Commission modifying the Financing Agreement between the Government of the beneficiary country and the European Commission concerning the multiannual operational programme 'Regional development' for EU assistance from the Instrument for Pre-Accession Assistance for the 'Regional development' component.
5. **Contracting authority:**  
Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), Str. Sv. Kiril i Metodij No 54, 1000Skopje, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA. Internet: <http://cfcd.finance.gov.mk/>

**Contract specification**

6. **Nature of contract:**  
Fee-based.
7. **Contract description:**  
The purpose of this contract is to provide supervision services for rehabilitation of the existing motorway section Veles–Katlanovo, as part of Corridor X, in total length of 23,5 km.  
The consultant shall ensure that services for supervision shall be in accordance with all the requirements for quality control, control of quantities, supervision of the work progress, analyses of expenses, implementation of the environmental criteria as well as working on administrative questions during the rehabilitation works and defect liability period.  
The contract for works will be in accordance with FIDIC conditions of contract

('Red Book' — first edition 1999, conditions of contract). Works contract will include activities related to: rehabilitation of the existing pavement, rehabilitation of the embankments, replacement of traffic signs and road marking, rehabilitation of the drainage elements for atmospheric and underground water.

8. **Numbers and titles of lots:**  
No, 1 lot only.
9. **Maximum budget:**  
850 000 EUR.
10. **Scope for additional services:**  
The contracting authority may, at its own discretion, extend the project in duration and/or scope subject to the availability of funding up to a maximum not exceeding the length and value of the initial contract. Any extension of the contract would be subject to satisfactory performance by the contractor.

### **Conditions of participation**

11. **Eligibility:**  
Participation is open to all legal persons (participating either individually or in a grouping (consortium) of candidates) which are established in a Member State of the European Union or in a country or territory of the regions covered and/or authorised by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed (see also item 29 below). Participation is also open to international organisations. The participation of natural persons is governed by the specific instruments applicable to the programme under which the contract is financed.
12. **Candidature:**  
All eligible natural and legal persons (as per item 11 above) or groupings of such persons (consortia) may apply.  
A consortium may be a permanent, legally-established grouping or a grouping which has been constituted informally for a specific tender procedure. All members of a consortium (i.e., the leader and all other members) are jointly and severally liable to the contracting authority.  
The participation of an ineligible natural or legal person (as per item 11) will result in the automatic exclusion of that person. In particular, if that ineligible person belongs to a consortium, the whole consortium will be excluded.
13. **Number of applications:**  
No more than 1 application can be submitted by a natural or legal person whatever the form of participation (as an individual legal entity or as leader or member of a consortium submitting an application). In the event that a natural or legal person submits more than 1 application, all applications in which that person has participated will be excluded.
14. **Shortlist alliances prohibited:**  
Any tenders received from tenderers comprising firms other than those mentioned in the shortlisted application forms will be excluded from this restricted tender procedure unless prior approval from the contracting authority has been obtained (see PRAG 2.4.3). Shortlisted candidates may not form alliances or subcontract

to each other for the contract in question.

**15. Grounds for exclusion:**

As part of the application form, candidates must submit a signed *declaration*, included in the standard application form, to the effect that they are not in any of the exclusion situations listed in Section 2.3.3 of the 'Practical Guide to contract procedures for EU external actions'.

**16. Subcontracting:**

Subcontracting is allowed.

**17. Number of candidates to be shortlisted:**

On the basis of the applications received, between 4–8 candidates will be invited to submit detailed tenders for this contract. If the number of eligible candidates meeting the selection criteria is less than the minimum of 4, the contracting authority may invite the candidates who satisfy the criteria to submit a tender.

**Provisional timetable**

**18. Provisional date of invitation to tender:**

29.11.2013.

**19. Provisional commencement date of the contract:**

15.5.2014.

**20. Initial period of implementation of tasks:**

The period of implementation of tasks is 14 months. It is followed by a defect notification period of 24 months.

**Selection and award criteria**

**21. Selection criteria:**

Same criteria for legal and natural persons.

The following selection criteria will be applied to candidates. In the case of applications submitted by a consortium, these selection criteria will be applied to the consortium as a whole:

1) Economic and financial capacity of candidate (based on item 3 of the application form).

In the case of the candidate being a public body, equivalent information should be provided:

A) the average annual turnover over the last 3 financial years closed between 2010 and 2012 must be at least 750 000 EUR and the profit and loss accounts for those years should be positive. This should be demonstrated by audited financial statements (balance sheet, profit & loss statement, cash flow statement) of the tenderer for the last 3 financial years closed between 2010 and 2012 which were audited by a certified accountant/auditor.

2) Professional capacity of candidate (based on items 4 and 5 of the application form):

A) the consultant shall have a professional licence, certificate (or right), in accordance with the laws of the country in which the consultant is established, or equivalent, for the execution of the supervision of construction works; and

B) the consultant shall have at least 10 permanent employees, i.e. engineers currently working for the candidate in fields related to this contract.

3) Technical capacity of candidate (based on items 5 and 6 of the application form):

A) the candidate has successfully completed at least 2 contracts in the field of supervision of construction and/or rehabilitation and/or reconstruction of highway each with minimum 15 km length completed within the 3-year period prior to the closing date for receipt of applications.

For the purpose of this shortlisting procedure, a project is considered completed if the final report or equivalent was approved by the contracting authority.

Previous experience which would have led to breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as a reference. This is also applicable concerning the previous experience of experts required under a fee-based service contract.

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. It must in that case prove to the contracting authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, for example by producing an undertaking on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator.

If more than 8 eligible candidates meet the above selection criteria, the relative strengths and weaknesses of the applications of these candidates must be re-examined to identify the 8 best candidates. The only factors which will be taken into consideration during this re-examination are:

1. the highest number of contracts as described in 21.3(A);
2. the highest cumulative length as described in 21.3(A).

Note: (1) is applied firstly and (2) is applied in the case where 2 or more candidates have the same number for (1).

## 22. Award criteria:

Best value for money.

## Application

### 23. Deadline for receipt of applications:

30.9.2013 (16:30), CET.

Any application received after this deadline will not be considered.

### 24. Application format and details to be provided:

Applications must be submitted using the standard application form, the format and instructions of which must be strictly observed. The application form is available from the following Internet address:

[http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/services/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/services/index_en.htm)

Any additional documentation (brochure, letter, etc.) sent with an application will not be taken into consideration.

### 25. How applications may be submitted:

Applications must be submitted in English exclusively to the contracting authority

in a sealed envelope:

— either by recorded delivery (official postal service) to:

Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD),  
Address: Str. Sv. Kiril i Metodij No 54, 1000 Skopje, THE FORMER  
YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA,

— or hand delivered (including courier services) directly to the contracting  
authority in return for a signed and dated receipt to:

Ministry of Finance, Central Financing and Contracting Department (CFCD), EU  
Procurement and Contracting Unit.

Address: Str. Sv. Kiril i Metodij No 54, 1000 Skopje, THE FORMER  
YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA.

Working hours: Monday–Friday 8:30–16:30 CET.

The contract title and the publication reference (see item 1 above) must be clearly  
marked on the envelope containing the application and must always be  
mentioned in all subsequent correspondence with the contracting authority.

Applications submitted by any other means will not be considered.

**26. Alteration or withdrawal of applications:**

Candidates may alter or withdraw their applications by written notification prior to  
the deadline for submission of applications. No application may be altered after  
this deadline.

Any such notification of alteration or withdrawal shall be prepared and submitted  
in accordance with item 25. The outer envelope (and the relevant inner envelope if  
used) must be marked 'Alteration' or 'Withdrawal' as appropriate.

**27. Operational language:**

All written communications for this tender procedure and contract must be in  
English.

**28. Date of publication of prior information notice:**

19.3.2013.

Notice number in OJ: 2013/S 55-089300.

**29. Legal basis:**

Council Regulation (EC) No 1085/2006 of 17.7.2006 establishing an Instrument  
for Pre-Accession Assistance (IPA) (OJ L 210, 31.7.2006).

**30. Additional information:**

Clarification requests of general interest can be sent, but please bear in mind that  
the contracting authority will not give any response which could be considered as  
a prior opinion on the assessment of the application.

If the candidate fails to clearly mark the contract title and the publication reference  
(see item 1 above) on the envelope containing the application, the application  
shall be excluded from further assessment.

The contracting authority reserves the right to request references from the  
beneficiaries or candidates of completed projects listed by the candidate in the  
application form. The candidate should be ready to present such references and  
further information related to the projects listed by the candidate, upon request  
from the contracting authority.



13-005  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ  
ΣΚΟΠΙΑ

ΚΟΙΝΟ  
ΚΑΝΟΝΙΚΟ

ΓΡΑΦΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ  
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Σκόπια, 2 Σεπτεμβρίου 2013  
Α.Π. Φ.2721/20/ΑΣ 289

ΠΡΟΣ : ως πίνακας αποδεκτών  
ΚΟΙΝ.: ως πίνακας κοινοποιήσεων  
Ε.Δ.: Γραφείο Συνδέσμου  
Σκόπια

} Μέσω ΣΗΔΕ

**ΘΕΜΑ:** Προκήρυξη της EBRD για προμήθεια σιδηροδρομικού υλικού στην πΓΔΜ

Σας ενημερώνουμε, με την παράκληση να ενημερωθούν και οι λοιποί ενδιαφερόμενοι φορείς, ότι η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης (EBRD) δημοσίευσε την εν θέματι προκήρυξη, η οποία αποτελεί συνέχεια της αντίστοιχης προκήρυξης για προμήθεια που είχε δημοσιευθεί στον διαδικτυακό τόπο της EBRD την 1<sup>η</sup> Ιουνίου 2012.

**Είδος:** Προκήρυξη για προμήθεια υλικού.

**Αναθέτουσα Αρχή:** Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης (EBRD). Εκτελεστική αρχή είναι η Δημόσια Εταιρεία Σιδηροδρομικών Υποδομών της πΓΔΜ.

**Τόπος Υποβολής:** Στη Δημόσια Εταιρεία Σιδηροδρομικών Υποδομών της πΓΔΜ στα Σκόπια.

**Προθεσμία υποβολής αιτήσεων συμμετοχής :** Έως 16 Οκτωβρίου 2013, ώρα 23:59 τοπική Σκοπίων.

**Αντικείμενο Διαγωνισμού:**

Προμήθεια σιδηροδρομικού υλικού και συγκεκριμένα:

- 4 (τεσσάρων) καινούριων diesel επιβατηγών πολυμερών συνθέσεων (DMU's)
- 2 (δύο) καινούριων ηλεκτρικών επιβατηγών πολυμερών συνθέσεων (EMU's)

2721/20/ΑΣ 289

Σελίδα 1 από 4

ΚΟΙΝΟ

*Liaison Office of the Hellenic Republic, Economic & Commercial Affairs*  
6 Borka Taleski, 1000 Skopje  
Tel: +389.2. 3129.456, 3129.458, Fax: +389.2.3129.441  
E-mail: ecocom-skopje@mfa.gr

**ΚΟΙΝΟ**

---

**Περισσότερες πληροφορίες:**

Αρμόδιος επικοινωνίας στη Δημόσια Εταιρεία Σιδηροδρομικών Υποδομών της πΓΔΜ:

Mr. Kire Dimanoski

Email: [kiredimanoski@mztransportad.com.mk](mailto:kiredimanoski@mztransportad.com.mk)

Tel: 00389 2 3248 701

Fax: 00389 2 3248 719

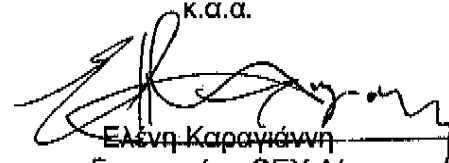
Επίσης, στον διαδικτυακό τόπο:

<http://www.ebrd.com/english/pages/workingwithus/procurement/notices/project/130827a.shtml>

Παρακαλούμε όπως οι ελληνικές εταιρίες που θα συμμετάσχουν στον εν λόγω διαγωνισμό, ενημερώσουν σχετικά το Γραφείο μας.

Η Προϊσταμένη

κ.α.α.



Ελένη Καραγιάννη  
Γραμματέας ΟΕΥ Α'

- Πίνακας αποδεκτών
- Πίνακας κοινοποιήσεων
- Προκήρυξη διαγωνισμού



# MACEDONIAN RAILWAYS FLEET RENEWAL PROJECT

**Procurement ref:** 7180-IFT-43997  
**Country:** FYR Macedonia  
**Sector:** Transport  
**Project number:** 43997  
**Funding sources:** EBRD  
**Contract type:** Project goods, works and services  
**Notice type:** Invitation for tenders  
**Issue date:** 27 Aug 2013  
**Closing date:** 16 Oct 2013  
23:59 Local Time  
[More about this project](#)

This Invitation for Tenders follows the General Procurement Notice for this project which was published on the EBRD website, Procurement Notices ([www.ebrd.com](http://www.ebrd.com)) on 15 of June 2012.

**Macedonian Railways Transport JSC** ('MRT') hereinafter referred as "The Purchaser" has received a loan from the European Bank for Reconstruction and Development (the Bank) towards the cost of the procurement of new rolling stock.

The Purchaser now invites sealed tenders from suppliers for the following contract to be funded from part of the proceeds of the loan for the Design, Manufacturing, Supply, and Commissioning of:

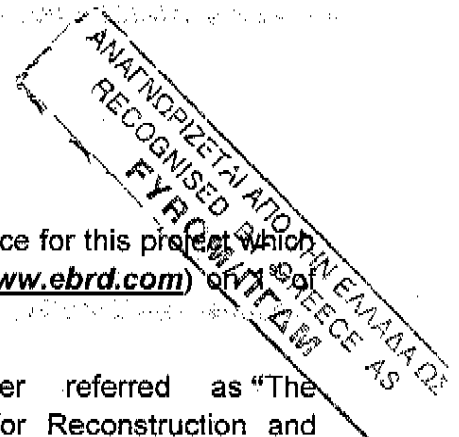
- 4 (four) new diesel passenger multiple units (DMU's);
- 2 (two) new electric multiple passenger units (EMU's).

Tendering for contracts that are to be financed with the proceeds of a loan from the Bank is open to firms from any country.

To be qualified for the award of a contract tenderers must satisfy the following minimum criteria:

Average annual turnover of at least **EURO 75 (seventy-five) million** equivalent in the last 5 (five) years as a main Supplier;

1. The Tenderer shall demonstrate that it has access to, or has available, liquid assets, unencumbered real assets, lines of credit, and other financial means sufficient to meet the production cash flow for the contract estimated as not less than Euro **20 million** equivalent, taking into account the Tenderer's commitments for other contracts;



2. Experience as Supplier, in at least 3 contracts within the last 5 years, each, with a value of at least **EUR 20 million**, that have been successfully and substantially completed and that are similar to the proposed Goods. The similarity shall be based on the physical size, complexity, methods/technology or other characteristics as described in Section VI, Supply requirements;
3. Quality Management Certificate according to ISO 9001 or comparable standard.

Tender documents may be obtained from the office at the address below upon payment of a non-refundable fee of 250,-€ or equivalent in a convertible currency.

Payment in EUR can be made by bank transfer, to the following account:

Amount:	250,00
Bank Name:	SPARKASE BANKA MAKEDONIJA AD SKOPJE
Bank Address:	Makedonija street 9-11, P.F. 385
City, State:	1000 Skopje, Republic of Macedonia
Purpose:	Tender dossier for supply of new DMU's and EMU's
Beneficiary IBAN:	MK 07250029000036470
SWIFT BIC:	INSBMK 22
Beneficiary name:	MAKEDONSKI ZELEZNICI TRANSPORT AD SKOPJE
Beneficiary address:	III Makedonska brigada br. 66
City, State:	1000 Skopje, Republic of Macedonia

Payments in Macedonian denars (MKD) shall be made according the middle exchange rate of the National Bank of Macedonia on the date of payment via bank transfer to the following account:

ANAFNOPIZETAI APOTHN ENALLA OZ I  
 RECOGNISED BY GREECE AS  
 FYROM/ΠΓΑΜ

Bank Name:	SPARKASE BANKA MAKEDONIJA AD SKOPJE
Bank Address:	III Makedonija 9-11, P.F. 385
City, State:	1000 Skopje, Republic of Macedonia
Purpose / Cel na uplata:	Podignuvanje na tenderska dokumentacija za DMU i EMU
Beneficiary name:	MAKEDONSKI ZELEZNICI TRANSPORT AD SKOPJE
Beneficiary address:	III Makedonska brigada br. 66
City, State:	1000 Skopje, Republic of Macedonia
Account No:	250029000036470

Upon receiving appropriate evidence of payment of the non-refundable fee, the documents will be promptly despatched by courier, however, no liability can be accepted for loss or late delivery. If requested the documents can also be dispatched electronically after the presentation by the prospective tenderer of appropriate evidence of payment of the non-refundable fee. In the event of discrepancy between electronic and hard copies of the tender documents, the hard copy shall prevail.

To ensure that all tenders conform to the same acceptable technical standard and meet the minimum operating and performance requirements of the Purchaser a **two stage tender procedure shall be applied** as follows:

1. the First Stage tender will consist of a technical proposal only, without any reference to prices, and a list of any deviations to the technical and commercial conditions set forth in the tender documents or any alternative technical solutions a tenderer wishes to offer, and a justification therefor, provided always that such deviations or alternative solutions do not change the basic objectives of the project. Following evaluation by the Purchaser of the First Stage tenders, the Purchaser will invite each tenderer who meets the qualification criteria and who has submitted a

technically responsive tender to a clarification meeting. The proposals of all such tenderers will be reviewed at the meeting and all required amendments, additions, deletions and other adjustments will be noted and recorded in a Memorandum. Only qualified tenderers submitting a technically responsive and acceptable First Stage tender will be invited to submit a Second Stage tender.

- the Second Stage tender will consist of an updated technical tender incorporating all changes required by the Purchaser as recorded in the Memorandum to the clarification meeting or as necessary to reflect any amendments to the tender documents issued subsequent to submission of the First Stage tender; and the commercial tender.

First Stage tenders must be delivered to the address below on or before the **16<sup>th</sup> of October 2013 at 12:00 hours local time** at which time they will be opened in the presence of the tenderers' representatives who choose to attend.

Second Stage tenders must be accompanied by a Tender Security of 1.000.000,-€ or its equivalent in a convertible currency, and must be delivered to the office at the address below on or before the **11<sup>th</sup> of December 2013 at 12:00 hours local time**, at which time they will be opened in the presence of those tenderers' representatives who choose to attend.

A register of potential tenderers who have purchased the tender documents may be inspected at the address below.

Prospective tenderers may obtain further information from, and inspect and acquire the tender documents at, the following office:

## CONTACTS

<b>Contact name:</b>	<b>Mr. Kire Dimanoski</b>
<b>Executing agency:</b>	<b>Macedonian Railways Transport JSC (MRT JSC)</b>
<b>Address:</b>	<b>III Makedonska brigada No. 66</b>
	<b>1000 Skopje, Republic of Macedonia</b>
<b>Tel:</b>	<b>+389 23248701</b>
<b>Fax:</b>	<b>+389 23248719</b>
<b>E-mail:</b>	<b>kiredimanoski@mztransportad.com.mk</b>

ANAFORIZETAI APO THN EMMAΔA OZ I  
RECOGNISED BY GREECE AS  
FOR M/ITAM

ANAFORIZETAI APO THN EMMAΔA OZ I  
RECOGNISED BY GREECE AS  
FOR M/ITAM